

2025
12

ベトナム語版

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

年末年始の窓口のご案内

Quầy tiếp nhận vào những ngày cuối năm và đầu năm (Thông báo)

Tòa thị chính thành phố

Ngày nghỉ vào những ngày cuối năm và đầu năm: Ngày 27/12 – Ngày 4/1

Vui lòng đến trước ngày 26/12 nếu cần làm thủ tục xin cấp giấy chứng nhận hộ tịch, phiếu cư dân, con dấu, thuế, v.v. ... ※Đối với những ngày đầu năm, thành phố làm việc từ ngày 5/1 (Thứ Hai).

Dịch vụ cấp giấy chứng nhận tại konbini, v.v. ...

Từ ngày 29/12 đến ngày 3/1, không thể sử dụng do bảo trì hệ thống, v.v. ...

Vui lòng sử dụng máy trước ngày 28/12.

※Đối với những ngày đầu năm, có thể sử dụng từ ngày 4/1 (Chủ Nhật).

Về tiếp nhận làm thủ tục hộ tịch (sinh ra, kết hôn, tử vong) vào những ngày cuối năm và đầu năm

Vào ngày cuối năm và đầu năm, chúng tôi tiếp nhận làm thủ tục liên quan đến hộ tịch tại tòa thị chính thành phố và Hokubu goudouchousha.

Nếu nội dung điền vào không đủ, không chính xác sau thẩm tra thì có trường hợp nhờ sửa lại hay không thể tiếp nhận vào thời điểm ngày nhận hồ sơ.

※ Địa điểm tiếp nhận ban đêm: Chỉ tòa thị chính thành phố thôi.

Cực kết hợp bác bộ không tiếp nhận.

Thông tin liên lạc: Tòa thị chính thành phố Nagahama (Tổng đài) TEL: 0749-62-4111

Thu gom rác

Những rác không thu gom từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 4 tháng 1: Rác không cháy được, rác lớn, bao bì đồ đựng bằng nhựa, rác tài nguyên

※ Đối với rác cháy được, chúng tôi thu gom vào ngày 29/12 (Thứ Hai) (những chỗ thu gom rác cháy được vào ngày thứ hai và thứ năm), vào ngày 30/12 (Thứ Ba) (những chỗ thu gom rác cháy được vào ngày thứ ba và thứ sáu)

※ Đối với những ngày đầu năm, chúng tôi bắt đầu thu gom từ ngày 5/1 (Thứ Hai) như thường.

※ Vui lòng phân loại rác và vứt rác vào chỗ chỉ định trước 8h30 ngày thu gom.

Phòng chủ nhiệm: Kohokukouiki gyouseijimu centrer, Gyoumuka (Phòng nghiệp vụ) TEL: 0749-62-7143

Kankyouhozenka (Phòng bảo vệ môi trường) TEL: 0749-65-6513

Việc trực tiếp mang rác đến

Ngày nghỉ Clean Plaza và Clean Plant: Từ Ngày 31 tháng 12 năm 2025 đến ngày 4 tháng 1 năm 2026

※ **Đối với việc trực tiếp mang rác đến Clean Plant vào ngày 29 tháng 12 (Thứ Hai) và ngày 30 tháng 12 (Thứ Ba), cần đăng ký trước. Vui lòng đăng ký trước ngày 26 tháng 12 (Thứ Sáu). Số điện thoại đăng ký: TEL: 0749-74-1300.**

※ Chúng tôi bắt đầu tiếp nhận từ ngày 5 tháng 1 (Thứ Hai).

※ Ngày Chủ Nhật thứ 4 tháng 12: không tiếp nhận.

※ Vui lòng xem trang web của Kohokukouiki gyousei centrer nếu cần biết cụ thể về việc trực tiếp mang rác đến cơ sở xử lý.

Thông tin liên lạc (Tiếng Nhật) Crystal Plaza: Yawata Nakayama-cho TEL: 0749-62-7141

Clean Plant: Ooyori-cho TEL: 0749-74-3377

Kohoku Kouiki Gyousei
Jimu Center
(Tiếng Nhật)



自転車に青切符(交通反則通告制度)が

導入されます

Bắt đầu siết chặt quy định đối với người đi xe đạp (Vé xanh, Chế độ thông báo sai qui định giao thông)

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2026, Nhật Bản siết chặt quy định đối với người đi xe đạp (Vé xanh, Chế độ thông báo sai qui định giao thông).

Từ trước đến giờ này, khi người đi xe đạp sai qui định giao thông thì cảnh sát viên chú ý hay hướng dẫn thôi và không có chế độ xử lý phạt vi phạm rõ ràng. Nhưng để mọi người tuân theo qui tắc giao thông khi đi xe đạp, Nhà nước cho phạt vi phạm của Chế độ thông báo sai qui định giao thông.

Vé xanh (Chế độ thông báo sai qui định giao thông) là gì?

Đây là một chế độ người sai qui định giao thông đóng "Tiền phạt" để không bị khởi tố hình sự.

Hành vi phạt vi phạm chính: Sử dụng máy điện thoại di động (giữ máy), vượt đèn đỏ, đi ngược chiều, chở 2 người trên một xe, không dừng lại tại chỗ qui định, sử dụng tai nghe, không bật đèn ban đêm, v.v. ...

Thông tin liên lạc: Sở cảnh sát Nagahama TEL: 0749-62-0110

Xe đạp là một loại xe rất tiện lợi và vẫn là một loại "xe" giống như xe ô tô. Hãy chú ý và tuân theo qui định giao thông ngay cả chạy xe đi gần, v.v. ... Mọi người hãy cố gắng giữ địa phương an tâm và an toàn.



Trang web thành phố
(Tiếng Việt)



Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bắc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※**Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.**

Đồ vật mang theo **Mọi em:** Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tẩm
<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc
<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ
<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/8/2025 – 10/9/2025	15/1 (Thứ Năm)	Tháng 9 năm 2025	23/1 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h – 13h35
	11/9/2025 – 30/9/2025	29/1 (Thứ Năm)		
10 tháng tuổi	21/2/2025 – 10/3/2025	14/1 (Thứ Tư)	Tháng 3 năm 2025	23/1 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h35 – 14h15
	11/3/2025 – 31/3/2025	28/1 (Thứ Tư)		
1 tuổi 8 tháng	15/5/2024 – 31/5/2024	19/1 (Thứ Hai)	Tháng 4 năm 2024 Tháng 5 năm 2024	16/1 (Thứ Sáu)
2 tuổi 8 tháng	14/5/2023 – 31/5/2023	9/1 (Thứ Sáu)	Tháng 6 năm 2023 Tháng 7 năm 2023	10/2 (Thứ Ba)
3 tuổi 8 tháng	14/5/2022 – 31/5/2022	8/1 (Thứ Năm)	Tháng 5 năm 2022	6/1 (Thứ Ba)

*Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.

Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

年末年始 歯科救急診療 Thời gian làm việc của bác sĩ nha khoa trong những ngày cuối năm và đầu năm

Ngày làm việc	Tên phòng khám	TEL (0749)	Ngày làm việc	Tên phòng khám	TEL (0749)
30/12 (Thứ 3)	Yamane Shika lin (Maibara-shi Goudo)	52-5811	1/1 (Thứ 5)	Sumida Shika lin (Maibara-shi Maibara)	52-0238
	Honda Shika Clinic (Katsu-cho)	62-0021	2/1 (Thứ 6)	Matsubara Shika lin (Maibara-shi Shimotara)	52-4555
31/12 (Thứ 4)	Aoba Yokoi Shika lin (Nishiazai-cho)	88-8010	3/1 (Thứ 7)	Okano Shika lin (Motohama-cho)	62-0083
	Maki Shika lin (Kawamichi-cho)	72-5120			

Thời gian tiếp nhận: 10h – 16h

1 月税のお知らせ	Thuế cần trả trong tháng 1 (Thông báo)	Hạn chót: 2/2/2026
Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân): Kỳ 4		
Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 8		
Kaigo Hokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 8		
Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 7		
Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.		

	Tháng 12			Tháng 1			Ghi chú
	29 (Thứ 2)	30 (Thứ 3)	31 (Thứ 4)	1 (Thứ 5)	2 (Thứ 6)	3 (Thứ 7)	
Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Cơ quan y tế khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama, Maibara)	Nghỉ						Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám. ※Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ... Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho Ngày làm việc: Ngày 7, 14, 21, 28, 30, 31 (Tháng 12) Ngày 1, 2, 3, 4, 11, 12, 18, 25 (Tháng 1) Giờ tiếp nhận: 8h30 -11h30, 12h30 – 17h30 Giờ làm việc: 9h00 – 18h Các khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku] (Số 1181-2 Miyashi-cho) TEL: 0749-65-1525
Khám khoa nội (khẩn cấp)							
Khám ngoại khoa nội							

12月1日から除雪体制がスタート

Từ ngày 1 tháng 12 thành phố bắt đầu chuẩn bị dọn tuyết.

Chúng tôi dọn tuyết trên đường thành phố chính, đường xe buýt đi, đường nhiều cư dân hay đi khi đi làm hay đi học, v.v. Vui lòng hợp tác dọn tuyết trên đường nhỏ mà thành phố không dọn, xung quanh ống cứu hỏa hay bồn chứa nước chữa cháy.

1.Không đậu xe ở ngoài đường

Có trường hợp xe dọn tuyết không đi được hay trở thành nguyên nhân đụn xe vì có xe.

2.Không chạm vào Snow Pole (cây để chỉ biên giới đường khi tuyết rơi)

Đó là cây đỏ và trắng để chỉ độ rộng đường hay chỗ nguy hiểm.

3.Chắc chắn đóng nắp rãnh

Vui lòng chắc chắn đóng nắp rãnh sau khi cho tuyết vào rãnh. Nếu không đóng nắp thì đó sẽ trở thành nguyên nhân xảy ra tai nạn.

4.Bỏ tấm sắt trên đường

Vui lòng bỏ tấm sắt để làm đường dốc, v.v. ... vì có khả năng xe dọn tuyết cho tấm di chuyển.

5.Tự dọn tuyết trước cửa ra vào chính của nhà mình.

Sau khi xe dọn tuyết đi qua thì có khi chỗ vào khu nhà vẫn còn tuyết, không đi lại được. Trong trường hợp đó, xin vui lòng tự dọn tuyết lại.

6.Cắt cây ngắn.

Khi tuyết rơi thì có trường hợp nguy hiểm như cây như cây tre ngã xuống do tuyết nặng.

7.Không dọn tuyết vào đường.

Nếu dọn tuyết vào đường thì đó sẽ trở thành nguyên nhân tai nạn hay đóng băng.

8.Chú ý khi xe dọn tuyết đang chạy và dọn tuyết.

Vui lòng không đi gần xe dọn tuyết vì rất nguy hiểm.

Thông tin liên lạc: Dourokasenka (Phòng con sông và đường bộ) TEL: 0749-65-6532



消火栓・放水水槽付近の除雪の協力をお願いします

Vui lòng hợp tác để dọn tuyết xung quanh ống cứu hỏa. v.v.

Khi tuyết rơi thì khó tìm vị trí ống cứu hỏa hay bồn chứa nước chữa cháy. Vui lòng hợp tác dọn tuyết nếu được.

Phòng chủ nhiệm: Bousai Kiki Kanrika (Phòng quản lý nguy cơ phòng chống thiên tai)

TEL: 0749-65-6555

年末特別警戒を実施します

Nenmatsu Tokubetsu Keikai (Bảo vệ an toàn đặc biệt vào cuối năm)

Tiến hành việc bảo vệ an toàn đặc biệt vào cuối năm.

Vào ngày 29 tháng 12 (Thứ Hai, 19h-21h), xe cục chữa cháy quan sát địa phương với chuông reo, đèn đỏ quay để nhắc cư dân chú ý với mục đích là phòng chống hỏa hoạn xảy ra trong những ngày cuối năm mọi người bận rộn.

Thông tin liên lạc: Bousai Kiki Kanrika (Phòng quản lý nguy cơ phòng chống thiên tai) TEL: 0749-65-6555

日本年金機構からのお知らせ

Thông báo từ Nihon Nenkinikou (Tổ chức bảo hiểm lương hưu Nhật Bản)

Mọi cư dân trên 20 tuổi mà dưới 60 tuổi đang sinh sống tại Nhật Bản có nghĩa vụ tham gia Kokumin Nenkin và đóng tiền. Trên trang web, chúng tôi giải thích cách đóng tiền và cách làm thủ tục xin miễn giảm, v.v. Vui lòng quét mã bên trái và xem video.

Thông tin liên lạc: Hikone Nenkin Jimusho, Kokuminnenkinka

(Văn phòng bảo hiểm lương hưu Hikone, Phòng lương hưu) TEL: 0749-23-1112



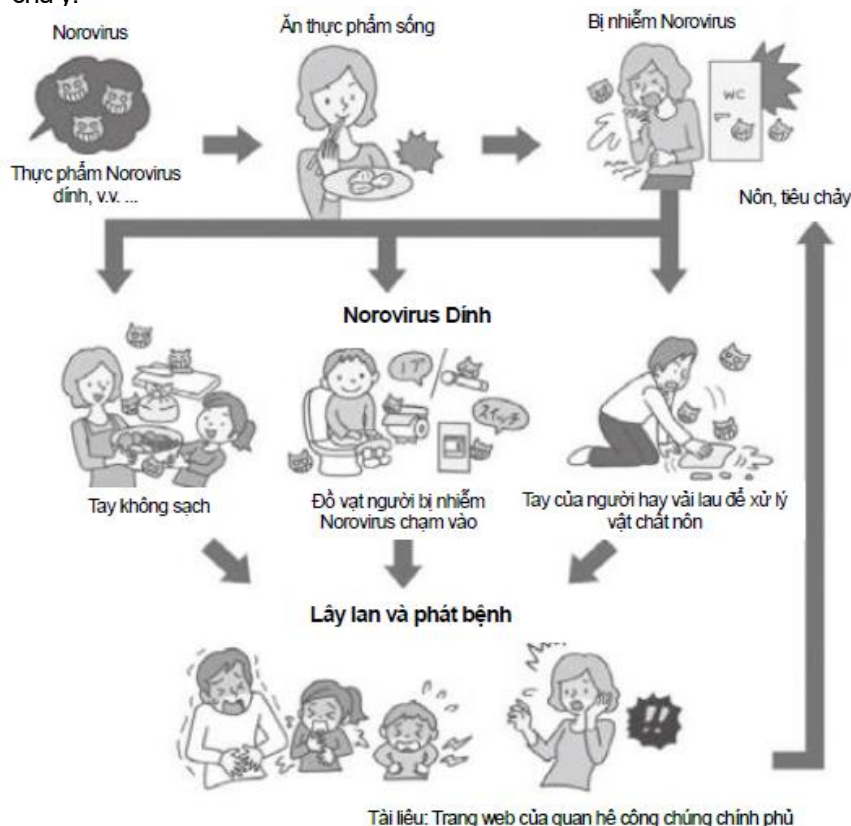
ノロウイルス食中毒に要注意！

～感染経路と予防方法を知ろう～

Chú ý ngộ độc do thực phẩm Norovirus ～ Hãy tìm hiểu quá trình truyền nhiễm và cách dự phòng ～

Norovirus là gì?

Từ tháng 11 đến tháng 2, số bệnh nhân bị viêm dạ dày ruột truyền nhiễm tính tăng và mùa này dễ ngộ độc do thực phẩm do Norovirus xảy ra. Norovirus có độc lực mạnh, Có thể lây lan dễ dàng, chủ yếu là đường phân-miệng, bị nhiễm từ tay hay đồ ăn, số vi rút tăng trong dạ dày, gây tiêu chảy, buồn nôn, v.v. ... Đặc biệt là trẻ em và người cao tuổi dễ bị bệnh nặng nên cần chú ý.



Những điều cần chú ý để phòng chống Norovirus

● Không cho Norovirus vào cơ thể

Để phòng chống bị nhiễm virus, hãy rửa tay kỹ và cố gắng giữ gìn sức khỏe hàng ngày. Khi bị tiêu chảy, đau bụng thì không nên chạm vào đồ ăn.

● Không cho Norovirus dính

Hãy sử dụng xà phòng rửa tay kỹ, rửa sạch dưới vòi nước đặc biệt là trước khi ăn cơm, sau khi đi nhà vệ sinh, và trước và sau khi nấu ăn.

● Không cho lây lan

Nếu gia đình hay người thân bị nhiễm Norovirus thì hãy khử trùng đĩa bát, v.v. ... kỹ.

● Làm mất Norovirus

Hãy nấu thực phẩm chín.
(Cần nấu hơn 90 giây để giữ trong thực phẩm 85 độ - 90 độ.)

地域の小児医療を守るためにご協力ください

Vui lòng hợp tác để bảo vệ dịch vụ y tế khoa nhi tại địa phương

Chế độ hỗ trợ phí y tế phúc lợi là một chế độ do hỗ trợ của phòng y tế và mọi cư dân. Để bảo đảm y tế, vui lòng đi khám một cách thích hợp. “Khám một cách thích hợp” tức là xem lại cách khám bệnh với mục đích là cung cấp y tế ổn định.

Ý thức của mọi người dẫn đến việc giảm thời gian chờ đợi và giảm công việc của bác sĩ. Ngoài ra, cũng dẫn đến việc giữ chất lượng dịch vụ y tế và bảo vệ y tế khoa nhi tại địa phương.



Hãy chú ý những điều sau.

- Đi khám bác sĩ quen (bác sĩ gia đình).
- Không đi khám nhiều chỗ ngay cả một triệu chứng.
- Gọi điện số tư vấn khoa nhi (#8000) hay xem trang web khẩn cấp trẻ em

Thông tin liên lạc: Hokennenkinka (Phòng bảo hiểm lương hưu) TEL: 0749-65-6527

ファミリーサポートセンター

Family Support Center (Trung tâm hỗ trợ gia đình)

Đây là một hoạt động mà hội viên cần hỗ trợ như đang nuôi dưỡng con cái (Onegai kaiin) và hội viên muốn giúp người khác (Makasete kaiin) hợp tác với nhau với mục đích là nuôi tấm lòng ấm áp và yêu thương. Mọi hội viên hoạt động “khi có thể tham gia, việc có thể làm, trong phạm vi có thể làm”.

Tuyển hội viên giúp người khác

Không cần tư cách hay kinh nghiệm. Nhân viên trung tâm sẽ hỗ trợ để hội viên có thể tham gia an tâm.

Những người muốn giúp người khác mà đang nuôi dưỡng con cái, người có con cái đã lớn lên và có thời gian, thích trẻ em

Nội dung:

- Giữ trẻ trước khi trường làm việc và sau khi trường hay câu lạc bộ giữ trẻ sau giờ tan học đóng cửa
- Đến và gửi cơ sở giữ trẻ hay chỗ học thêm và đón con cái
- Giữ trẻ khi có sự kiện trường của con cái khác hay phụ huynh bận việc, v.v. ...

Thông tin liên lạc: Nagahama Family Support Center (Văn phòng tại Nagahamashi shakaifukushi kyougikai)
TEL: 0749-57-6101

Ý kiến của hội viên giúp người khác:

Thời gian dành với trẻ em rất vui vẻ!
Tôi rất vui mừng vì hội viên cần hỗ trợ và trẻ em nói lời cảm tạ cho mình.



Tôi đăng ký vì con mình đã lớn lên rồi và tôi rảnh, muốn giúp những người đang nuôi dưỡng con cái.

